Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli będziecie składać dla JAHWE rzeźną ofiarę dziękczynną,\* to składajcie ją tak, by zyskać sobie przychylność:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli będziecie składać JAHWE rzeźną ofiarę dziękczynną, to składajcie ją tak, aby zapewnić sobie przychylność. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy będziecie składali JAHWE ofiarę dziękczynną, będziecie ją składać z własnej woli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdybyście ofiarowali ofiarę dziękczynienia Panu, z dobrej woli swej ofiarować będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli ofiarować będziecie ofiarę za dziękczynienie JAHWE, aby mogła być ubłagalna, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy będziecie składać dla Pana ofiarę dziękczynną, składajcie ją tak, aby była przyjęta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli będziecie składać rzeźną ofiarę dziękczynną dla Pana, to złóżcie ją tak, aby zyskać sobie upodobanie: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy będziecie składać ofiarę dziękczynną dla JAHWE, składajcie ją tak, aby została przyjęta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy będziecie składać dla JAHWE ofiarę uwielbienia, tak ją składajcie, aby była od was przyjęta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy będziecie składać dla Jahwe krwawą ofiarę uwielbienia, składajcie ją tak, aby była od was mile przyjęta. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy zarżniesz na ucztę oddania dziękczynnego dla Boga, w taki sposób zarżniesz na ucztę, żeby było przyjęte: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж жертвуватимеш жертву молитви радості Господеві, жертвуватимете його так, щоб було прийняте від вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy zarżniecie ofiarę dziękczynienia dla WIEKUISTEGO, to zarzynajcie ją w celu uzyskania sobie upodobania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A gdy będziecie składać JAHWE ofiarę dziękczynienia, złóżcie ją, by zjednać sobie uznanie. |

1. 1) rzeźna ofiara dziękczynna, זֶבַח־ּתֹודָה (zewach-todah), przypomina ofiarę pokoju, zob. <x>30 7:15</x>. [↑](#footnote-ref-2)